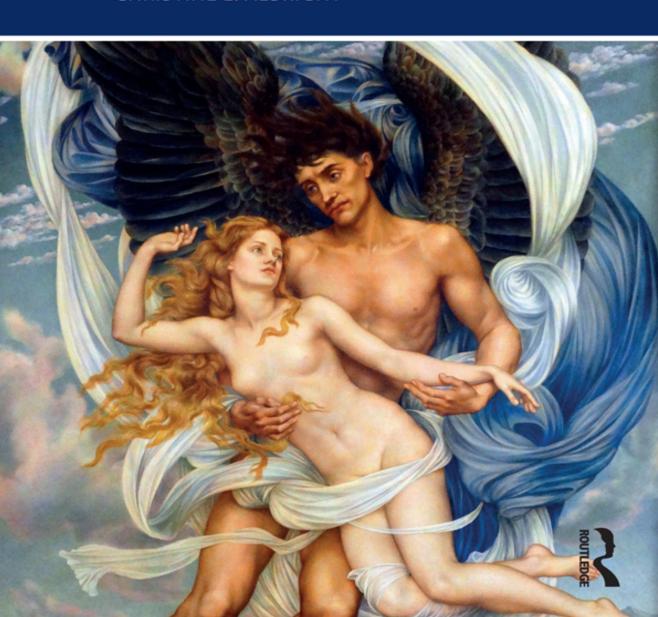
OVID'S METAMORPHOSES

A Reader for Students in Elementary College Latin



CHRISTINE L. ALBRIGHT



Ovid's Metamorphoses

Ovid's Metamorphoses is a Latin reader designed to partner existing elementary Latin textbooks.

The book features thirty compelling stories, graduated in difficulty and adapted from Ovid's epic *Metamorphoses* into prose. The original poem contains many different stories united thematically by the transformation which occurs in all of them; the epic features romance, seduction, humour, violence, monsters, and misbehaving gods.

Each chapter contains:

- a Latin passage adapted from the epic
- an accompanying vocabulary list
- a short commentary to help with translation
- a concise review of the specific grammar covered
- a brief comment on a literary aspect of the poem, or featured myth.

Suitable for college students studying Latin at the elementary level, *Ovid's Metamorphoses* is designed to be used alongside elementary Latin textbooks. Preserving Ovid's language and highly vivid descriptions, this reader introduces students to the epic masterpiece, allows them to consolidate their understanding of Latin prose, and offers opportunities for literary discussion.

Christine L. Albright is Assistant Professor and Elementary Languages Program Coordinator at the University of Georgia, USA.



Ovid's Metamorphoses

A Reader for Students in Elementary College Latin

Christine L. Albright



First published 2018 by Routledge

2 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4RN

and by Routledge

711 Third Avenue, New York, NY 10017

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business

© 2018 Christine L. Albright

The right of Christine L. Albright to be identified as author of this work has been asserted by her in accordance with sections 77 and 78 of the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Trademark notice: Product or corporate names may be trademarks or registered trademarks, and are used only for identification and explanation without intent to infringe.

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Names: Ovid, 43 B.C.-17 A.D. or 18 A.D., author. | Albright, Christine L., editor. Title: Ovid's Metamorphoses: a reader for students in elementary college Latin/Christine L. Albright.

Description: Abingdon, Oxon: Routledge, 2017. | Includes bibliographical

references and index.

Identifiers: LCCN 2017012612 | ISBN 9781138291171 (harback: alk. paper) | ISBN 9781138291188 (pbk.: alk. paper) | ISBN 9781315265605 (ebook)

Subjects: LCSH: Latin language-Readers.

Classification: LCC PA6519.M5 A537 2017 | DDC 873/.01-dc23

LC record available at https://lccn.loc.gov/2017012612

ISBN: 978-1-138-29117-1 (hbk) ISBN: 978-1-138-29118-8 (pbk) ISBN: 978-1-315-26560-5 (ebk)

Typeset in Times New Roman by Sunrise Setting Ltd., Brixham, UK

FILIO CARISSIMO



Contents

	Acknowledgements	xi
	Abbreviations	xii
	Introduction	xiii
1	Creation begins: (Met. 1.5–150)	2
	Noun and verb basics 4	
2	Creation continues: (Met. 1.5–150)	6
	Second declension 8	
3	Lycaon: (Met. 1.163–252)	10
	Second conjugation present indicative active 14	
4	Deucalion and Pyrrha: (Met. 1.313-415)	16
	Third declension 20	
5	Apollo and Python: (Met. 1.416-451)	22
	Third conjugation 24	
6	Apollo and Daphne: (Met. 1.452-567)	26
	Imperfect indicative active 30	
7	Phaethon: (Met. 2.1–400)	32
	Future indicative active 36	
8	Cadmus and the founding of Thebes: (Met. 3.1–137)	38
	Third declension adjectives 42	

9	Actaeon: (Met. 3.138–252)	44
	Fourth declension 48	
10	Semele: (Met. 3.253–315)	50
	Fourth conjugation 54	
11	Tiresias: (Met. 3.316–38)	56
	Demonstratives 58	
12	Bacchus and Pentheus: (Met. 3.511-733)	60
	Perfect indicative active 64	
13	Mars and Venus: (<i>Met.</i> 4.167–89)	66
	Pluperfect indicative active 70 Future perfect indicative active 70	
14	Salmacis and Hermaphroditus: (Met. 4.274–388)	72
	Fifth declension 76	
15	The transformation of Cadmus: (Met. 4.563-603)	78
	Relative clauses 82	
16	Perseus and Atlas: (<i>Met.</i> 4.604–62)	84
	Passive verb forms 88	
17	Perseus and Andromeda: (Met. 4.663-803)	90
	Infinitives 94 Indirect statement 94	
18	The rape of Proserpina: (Met. 5.346–571)	96
	Participles 100	

19	Arachne and Minerva: (Met. 6.1–145)	102
	Ablative absolute 106	
20	Niobe: (Met. 6.146–312)	108
	Present subjunctive 112 Jussive subjunctive 112	
21	Tereus, Procne, and Philomela: (Met. 6.401-674)	114
	Imperfect subjunctive 118 Fear clauses 118	
22	Boreas and Orithyia: (Met. 6.675-721)	120
	Deponent verbs 124 Participles of deponent verbs 124	
23	Medea's rejuvenation of Aeson: (Met. 7.159-293)	126
	Purpose clauses 130	
24	Medea's punishment of Pelias: (Met. 7.294–349)	132
	Perfect subjunctive 136 Result clauses 136	
25	Scylla and Nisus: (Met. 8.1–151)	138
	Jussive noun clauses 142	
26	Pomona and Vertumnus: (<i>Met.</i> 14.623–771)	144
	Pluperfect subjunctive 148 Conditions 148	
27	Quirinus: (Met. 14.805–51)	150
	Cum clauses 154	

28	Cipus: (<i>Met.</i> 15.547–621)	156
	Relative clauses of characteristic 160	
29	Aesculapius: (Met. 15.622–744)	162
	Indirect question 166	
30	The apotheosis of Caesar: (Met. 15.745–870)	168
	Gerunds and gerundives 172	
	Glossary	174
	Index	208

Acknowledgements

Many people have assisted with the production of this reader, and I am indebted to each one of them. I thank my colleagues in the Department of Classics at the University of Georgia, including especially Thomas Biggs, Keith Dix, Erika Hermanowicz, Naomi Norman, and Peter O'Connell. John Nicholson and Charles Platter read drafts of stories and offered excellent suggestions and very helpful advice. I am grateful to both of them for their input. I also owe much to my anonymous reviewers, whose comments resulted in a very-much-improved reader. Any mistakes which remain are of course my own. I should thank several graduate research assistants who have helped with the project, including Silvio Curtis, Alex Karsten, and Aaron Ivey. Kelly Dugan, with her endless energy and meticulous organizational and editing skills, made enormous contributions to the project in its final stages. Carrie Cabe and Lori Gibbons of the University of Georgia's Information Technology team helped with many technical matters. I would like to thank my parents, George and Carol Albright, for their support and for the many hours they have spent entertaining my young son so I could work. Finally, I would like to thank the students in my elementary Latin classes at the University of Georgia, for whom I undertook this project in the first place.

Abbreviations

abl. ablative acc. accusative adjective adj. adv. adverb conj. conjunction dative dat. defect. defective demonst. demonstrative f. feminine genitive gen. impersonal impers. indecl. indeclinable inf. infinitive interj. interjection interrog. interrogative m. masculine Met. Metamorphoses

n. neuter nom. nominative

numer. numeral/numerical

pl. plural
poss. possessive
prep. preposition
pron. pronoun
reflex. reflexive
rel. relative
sing. singular

Introduction

Publius Ovidius Naso, commonly known as Ovid, was born on March 20, 43 BCE at Sulmo, a town located about 100 miles east of Rome. He was born to a family of equestrian rank, and he received an excellent education which was meant to prepare him for a legal career. Although he did hold some minor public offices, Ovid instead felt compelled to write poetry. In *Tristia* 4.10.17–26, Ovid recalls his early devotion to poetry:

frater ad eloquium viridi tendebat ab aevo, fortia verbosi natus ad arma fori; at mihi iam puero caelestia sacra placebant, inque suum furtim Musa trahebat opus. saepe pater dixit "studium quid inutile temptas? Maeonides nullas ipse reliquit opes." motus eram dictis, totoque Helicone relicto scribere temptabam verba soluta modis. sponte sua carmen numeros veniebat ad aptos, et quod temptabam scribere versus erat.

My brother tended towards oratory from a young age; he was born for the strong weapons of the wordy forum. But for me already as a boy heavenly worship was pleasing, and the Muse stealthily was drawing me into her work. Often my father said: "Why do you attempt a useless pursuit? Homer himself left no wealth." I was moved by his words, and, with Helicon altogether left behind, I tried to write words freed from meter. Of its own accord, song came to fitting numbers, and whatever I tried to write was verse.

Ovid enjoyed poetic success as a young man and eventually published many works in elegiac meter, including *Amores* (love poems), *Heroides* (letters from heroines to heroes), *Medicamina Faciei Femineae* (a poem about cosmetics), *Ars Amatoria* (a didactic poem about erotic pursuits), *Remedia Amoris* (a poem about how to disentangle oneself from relationships), *Fasti* (a poem about the Roman calendar), *Tristia* (poems written from exile), *Epistulae ex Ponto* (letters written from exile), and *Ibis* (a curse-poem).

In 8 CE, at the height of his career, Ovid was exiled to Tomis on the Black Sea by the emperor Augustus. His sentence was *relegatio*, which meant that he was banished from Rome but allowed to keep his property and citizenship. The exact cause for the punishment is not known, although in his later poetry Ovid himself tells his audience that his banishment was due to a *carmen* (poem) and an *error* (mistake). It is generally assumed that the *carmen* was the *Ars Amatoria*, although it had been published almost a decade before Ovid's relegation.

The *Metamorphoses*, which was almost finished in the year Ovid's sentence was passed down, seems just as likely to have offended Augustus.

The *Metamorphoses* is Ovid's only surviving work in dactylic hexameter, the meter of Greek and Roman epic. It is organized in 15 books, and it contains a multitude of mythological stories from various cultures. The poem begins with a description of the creation of the universe and ends with a celebration of the political order of Rome under Augustus, so in general there is some sense of linear progression through the course of the text. The structure is quite complicated, however. Ovid embeds stories within other stories, allows stories to bleed from one book into the next, and uses multiple internal narrators. Transformation serves as a unifying theme, and Ovid's characters change into animals, birds, watery springs, constellations, and plants, for example.

This reader offers 30 stories which have been adapted from Ovid's verse into Latin prose. The reader is intended to complement elementary Latin textbooks and aims to help bridge the often wide gap between the elementary and intermediate reading levels by providing compelling, challenging passages. The reader has been designed as a supplementary text; ideally, students will attempt these stories after translating simpler passages in a primary textbook. The stories are graduated in difficulty and introduce grammatical topics typically covered during the first year of studying college Latin. In general, the length of the stories increases as the reader progresses, although a few shorter examples are found in the middle chapters which reflect the concise nature of Ovid's own narratives. As they work their way through the reader, students will encounter elements of Latin which tend to be difficult to negotiate when they first begin to read actual texts, such as relative pronouns which begin sentences, epithets, and plural words used when singular words are expected. The stories feature much of Ovid's own vocabulary and syntax.

The reader also aims to introduce students to Ovid's epic masterpiece. Thus, Ovid's poetic language and highly vivid descriptions have been preserved wherever possible. His graphic presentation of the mythical material has been retained. Sexual situations and raw violence are pervasive in the epic, and the content of Ovid's stories has not been sanitized. Most of the stories in the reader appear in the first half of the epic, but the last five stories are taken from Books 14 and 15. Like the epic itself, the reader begins with the story of creation and ends with the story of the apotheosis of Julius Caesar. Thus, if read from beginning to end, the reader will provide a sense of the structure and linear progression of the *Metamorphoses* and offer opportunities for robust literary discussion.

Each chapter includes a Latin passage adapted from the epic, an accompanying vocabulary list, a short commentary to help with translation, a concise review of the specific grammar covered, and a comment about a literary aspect of the poem or the featured myth. Students should note that vocabulary words are glossed the first time they appear but are not glossed in subsequent chapters. Some commonly used words such as $n\bar{o}n$ and sed appear only in the final glossary. Participles are glossed as adjectives until Chapter 18, when participles are introduced. After Chapter 18, vocabulary lists include the verbs from which participles are derived. Comparative and superlative adjectives and adverbs appear in vocabulary lists and the final glossary in their comparative or superlative forms.



1 Creation begins

(*Met.* 1.5–150)

At the beginning of Book 1, Ovid offers an account of creation. He calls this primordial state "Chaos," borrowing the term from the Greek poet Hesiod.

- 1 Ante terrās et aquās, nātūra est ūna sphaera. Sphaera nōn ordināta est. Massa
- 2 indīgesta est. Non sunt stellae. Non est lūna. Terra, aqua, et aura sunt, sed terrae,
- aquae, et aurae sine formā sunt. Non sunt silvae. Non sunt āreae. Non sunt bestiae.
- 4 Non sunt casae. Non sunt undae. Non ripae sunt. Non piscinae sunt. Non naviculae
- 5 sunt. Non Eurus, Zephyrus, Boreās vel Auster. Non sunt muscae. Chaos est. Nihil
- 6 suam formam servat. Aliud aliīs obstat. Tum aliquis inordinātam māteriam ordinat.

Commentary

- **4** *Non sunt undae. Non rīpae sunt*: Notice that the subject of the sentence can appear in various positions with respect to the verb. That they are in the nominative case indicates that *undae* and *ripae* are the subjects of these sentences.
- 5 Non Eurus, Zephyrus, Boreās vel Auster: The names of the winds are all in the nominative case.
- **5–6** *Nihil suam formam servat*: The Latin word *suus, a, um* is a reflexive adjective, which means that it reflects back to the subject of the sentence and takes its meaning from that. Thus, it can mean *his own*, *her own*, *its own*, or *their own*. Like any adjective, it agrees with the noun it modifies in case, number, and gender, but you must determine what the subject is to translate it correctly. Here, the subject is *nihil*, so it should be translated *its own*.

aliquis, aliquid: someone, something aliud ... aliīs: one thing (nom.) ... the others (dat.)

ante: (adv. and prep. + acc.) before

aqua, ae f.: water

ārea, ae f.: open space, plain, threshing floor

aura, ae f.: air, breeze, wind

Auster, Austrī m.: Auster, the south wind

bestia, ae f.: beast, animal

Boreas, ae m.: Boreas, the north wind casa, ae f.: cottage, cabin, house

Chaos n.: Chaos, boundless empty space

Eurus, ī m.: Eurus, the east wind

forma, ae f.: form, shape

indīgestus, a, um: confused, unarranged inordinātus, a, um: disordered, confused

lūna, ae f.: the moon massa, ae f.: a mass, lump māteria, ae f.: matter, material

musca, ae f.: a fly nātūra, ae f.: nature

nāvicula, ae f.: little ship, boat

nihil n.: (indecl.) nothing

obstō, obstāre, obstitī, obstātum: to stand

against, oppose (+ dat.)

ordinātus, a, um: ordered, organized ordinā, ordināre, ordināvī, ordinātum: to

put in order, arrange

piscīna, ae f.: a fishpond, reservoir

rīpa, ae f.: river bank, shore

servō, servāre, servāvī, servātum: to keep,

save, preserve

silva, ae f.: wood, forest sine: (prep. + abl.) without sphaera, ae f.: globe, sphere

stella, ae f.: star

sum, esse, fuī, futūrum: to be

suus, a, um: (reflex. poss. adj.) his, her,

its own

terra, ae f.: land

tum: (adv.) then, at that time unda, ae f.: water, wave ūnus, a, um: one, single

vel: (conj.) or

Zephyrus, ī m.: Zephyr, the west wind

NOUN AND VERB BASICS

First declension

	Singular	Plural
Nominative	terra	terrae
Genitive	terrae	terrārum
Dative	terrae	terrīs
Accusative	terram	terrās
Ablative	terrā	terrīs

First conjugation present indicative active

	Singular	Plural
1st Person	obstō	obstāmus
2nd Person	obstās	obstātis
3rd Person	obstat	obstant

Present indicative of esse

	Singular	Plural
1st Person	sum	sumus
2nd Person	es	estis
3rd Person	est	sunt

Ovid introduces his epic with a short statement about his poetic agenda. He says: "My mind compels me to tell of forms changed into new bodies. Gods (for you all also have changed those forms), breathe favorably upon my beginnings and draw out an everlasting song which runs from the first origin of the universe to my own time." The opening statement thus highlights the theme of the epic: transformation. Change occurs within each story included in the poem, and the opening account of creation, in which an ordered universe develops from a state of chaos, certainly is in keeping with Ovid's stated theme. If read from beginning to end, the entire epic may be interpreted as a political cosmogony which celebrates the grand political metamorphosis of Rome under Augustus.



2 Creation continues

(*Met.* 1.5–150)

Ovid continues his account of creation by describing how one god brings order to the universe by arranging things in their proper place. Various living things occupy their respective habitats, and man is born.

- Subitō deus mundum fabricat. Quid fabricat? Sunt terrae. Sunt tumulī et campī.
- 2 Sunt silvae. Est herba. Cicādae et muscae sunt. Arāneae sunt. Cervae, ursae,
- 3 cunīculī sunt. Caprae sunt. Aquae sunt. Pontus est. Rīpae et stāgna sunt. Pluvia est.
- 4 Sunt conchae et delphīnī. Cocleae, salamandrae, et anguillae sunt. Caelum est.
- 5 Sunt stellae. Est lūna. Virgō, Capricornus, Aquārius, Piscēs, Leō, Ariēs, Geminī,
- 6 Taurus, Lībra, Sagittārius, Cancer, et Scorpiō sunt. Est orbis lacteus. Ventī et aurae
- sunt. Eurus, Zephyrus, Boreās, et Auster sunt. Hūmānī autem non sunt. Tum virī
- 8 sunt—sīve deus sīve terra viros creat.
- 9 Sunt quattuor aeva mundī. Prīmum aevum aureum est. Terra ipsa multa sine rastrō
- dat. Non est tuba. Non galeae, non gladiī. Flāvum mel stillat. Tum aevum argenteum
- 11 est. In aevō argenteō prīmum virī casās optant. Cultūra terrae est. Tertium aevum
- 12 aēneum est. Multa arma sunt, sed aevum tamen non est scelerātum. Ultimum
- 13 aevum dē dūrō ferrō est. Virī vēla ventīs dant, et ad terrās novās nāvigant. Bella
- sanguinea sunt. Virī dīs non sacrificant. Iuppiter non beātus est.

Commentary

- 5–6 Virgō, Capricornus, Aquārius, Piscēs, Leō, Ariēs, Geminī, Taurus, Lībra, Sagittārius, Cancer, et Scorpiō sunt: You will no doubt recognize these signs of the zodiac. In Latin, the names mean The Virgin, The Goat, The Water Carrier, The Fish, The Lion, The Ram, The Twins, The Bull, The Scales, The Archer, The Crab, and The Scorpion. You will see these signs again in the story of Phaethon, where they are represented both on a work of art and as giant forms in the sky.
- **9–10** *Terra ipsa multa sine rastrō dat*: The word *ipse, ipsa, ipsum* is an intensive pronoun or adjective which is used to add emphasis or to focus attention on a word, so its meaning depends on what it is intensifying. Here, it agrees with *terra*, so it should be translated *itself*. Ovid means here that the land produces food easily without agriculture.
- 10 *Flāvum mel stillat: mel, mellis n.* is a noun of the third declension and is in the nominative. 14 *Virī dīs nōn sacrificant: dīs* is dative plural of *deus*.

ipse, ipsa, ipsum: himself, herself, itself ad: (prep. + acc.) to, towards aēneus, a, um: bronze **Iuppiter**, **Iovis m.:** Jupiter/Jove, aevum, ī n.: age, period of time ruler of the gods anguilla, ae f.: eel mel, mellis n.: honey arānea, ae f.: spider, web multus, a, um: many argenteus, a, um: of silver mundus, ī m.: world, universe arma, ōrum n. pl.: arms, weapons nāvigō, nāvigāre, nāvigāvī, nāvigātum: aureus, a, um: golden to sail autem: (conj.) but, however novus, a, um: new, young beātus, a, um: happy optō, optāre, optāvī, optātum: to desire, bellum, ī n.: war wish for caelum, ī n.: heaven, sky orbis lacteus: Milky Way campus, ī m.: field pluvia, ae f.: rain capra, ae f.: goat pontus, ī m.: sea, ocean cerva, ae f.: deer prīmum: (adv.) at first, first cicāda, ae f.: cicada quattuor: (indecl. numer. adj.) four coclea, ae f.: snail quis, quid: (interrog. pron.) who, what concha, ae f.: sea-shell, shell-fish rastrum, ī n.: rake, hoe creō, creāre, creāvī, creātum: to create, sacrifico, sacrificare, sacrificavi, sacrificatum: to offer sacrifice make cultūra, ae f.: cultivation, tilling salamandra, ae f.: salamander cunīculus, ī m.: rabbit sanguineus, a, um: bloody $d\bar{e}$: (prep. + abl.) from, down from, about scelerātus, a, um: wicked, profane delphīnus, ī m.: dolphin sīve/seu ... sīve/seu: (conj.) whether ... or stāgnum, ī n.: standing water, pond deus, ī m.: a god do, dare, dedo, datum: to give stillo, stillare, stillavi, stillatum: to drip dūrus, a, um: hard subitō: (adv.) suddenly tamen: (conj.) however, nevertheless fabrico, fabricare, fabricavi, fabricatum: to make, construct tertius, a, um: third ferrum, ī n.: iron tuba, ae f.: military horn tumulus, ī m.: hill, burial mound flāvus, a, um: blonde, yellow galea, ae f.: helmet ultimus, a, um: last, final gladius, ī m.: sword ursa, ae f.: bear herba, ae f.: herb, grass vēlum, ī n.: sail, covering

ventus, ī m.: wind

vir, virī m.: a man

hūmānus, a, um: human

in: (prep. + abl.) in, on; (prep. + acc.) into

SECOND DECLENSION

Masculine

	Singular	Plural
Nominative	ventus	ventī
Genitive	ventī	ventōrum
Dative	ventō	ventīs
Accusative	ventum	ventōs
Ablative	ventō	ventīs

Neuter

	Singular	Plural
Nominative	caelum	caela
Genitive	caelī	caelōrum
Dative	caelō	caelīs
Accusative	caelum	caela
Ablative	caelō	caelīs

Ovid presents the creation of the universe in terms of an artist fashioning a work of art, although he is vague about which god serves as the cosmic fabricator. An obvious choice would be Vulcan, who is a craftsman-god. Art and artists figure prominently throughout Ovid's *Metamorphoses*. In fact, some scholars believe that, by focusing on the fates of so many mythological artists in the poem (many of whom suffer unpleasant outcomes), Ovid is making a statement about the role of artists in Augustan Age Rome.